

## Istruzioni d'uso

Caldaia a gas a condensazione  
UltraGas® (35-650)



### **Hoval Svizzera**

Hoval Herzog AG  
CH-8706 Feldmeilen  
General-Wille-Strasse 201  
Telefono 044 / 925 61 11  
Telefax 044 / 923 11 39

### **Hoval Austria**

Hoval Gesellschaft mbH  
A-4614 Marchtrenk  
Hovalstrasse 11  
Telefono 07243 / 550-400  
Telefax 07243 / 550-17

### **Hoval Germania**

Hoval (Deutschland) GmbH  
Karl Hammerschmidt Strasse 45  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Telefono 089 / 92 20 97-0  
Telefax 089 / 92 20 97-77

# Hoval

<b>1.</b>	<b>Letture delle istruzioni per l'uso – perfetto uso del riscaldamento!</b> .....	<b>3</b>
1.1	Indirizzi importanti e numeri di telefono .....	3
1.2	Spiegazione dei simboli .....	3
1.3	Dati dell'impianto .....	4
1.4	Basi di calcolo .....	4
<b>2.</b>	<b>Prescrizioni di sicurezza</b> .....	<b>5</b>
2.1	Avviso .....	5
2.2	Campo di applicazione .....	5
<b>3.</b>	<b>Servizio assistenza</b> .....	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>Funzioni dell'impianto di riscaldamento</b> .....	<b>7-8</b>
<b>5.</b>	<b>Messa in servizio</b> .....	<b>8</b>
5.1	Controlli precedenti alla messa in servizio .....	8
5.2	Accensione .....	8
<b>6.</b>	<b>Comandi del riscaldamento</b> .....	<b>9</b>
6.1	A cosa serve il quadro di comando del gruppo termico, TopTronic® T .....	9
6.2	In questo modo si risparmia energia! .....	9
6.3	Visualizzazione base .....	9
6.4	Elementi di comando e di visualizzazione.....	10
6.4.1	Funzione degli elementi di comando.....	10
6.4.2	Procedura base per le modifiche delle impostazioni .....	10
6.4.3	Cosa fare, quando... ..	11
6.4.4	Gli elementi di comando del quadro caldaia .....	12-13
6.5	Le impostazioni importanti .....	14
6.5.1	Modificare la temperatura ambiente – giorno.....	14
6.5.2	Modificare la temperatura ambiente – notte.....	15
6.6	Modi esercizio .....	16
6.6.1	Funzione dei modi esercizio.....	16
6.6.2	Quali modi esercizio per vacanze ed assenza? .....	17
6.6.3	Modificare il modo esercizio - per "FERIE FINO", "ASSENTE FINO" e "PARTY FINO" .....	18
6.6.4	Modificare il modo esercizio - per "AUTOMATICO", "ESTATE", "COMF. CON.", "RIDOTTO" e "STANDBY" .....	19
6.7	Programmazione degli orari (periodi di riscaldamento).....	20
6.7.1	Periodi di riscaldamento standard .....	20
6.7.2	Tabella per trascrivere i programmi orari individuali .....	20
6.7.3	Modificare la programmazione degli orari (periodi di riscaldamento).....	21-23
6.7.4	Copiare gli orari di programmazione .....	24-25
6.8	Pendenza riscaldamento .....	26
6.8.1	Curva di taratura (pendenza curva caratteristica) .....	26
6.8.2	Modificare la curva di taratura (Pendenza curva caratteristica) .....	27-28
6.9	Bollitore .....	28
6.9.1	Impostazione temperatura del bollitore .....	28
6.9.2	Carica manuale del bollitore.....	29
6.9.3	Temperatura bollitore per il risparmio (temperatura a regime ridotto) .....	30-31
6.10	Altre impostazioni .....	32
6.10.1	Impostazione dell'orologio.....	32
6.10.2	Impostazione della data .....	33
6.10.3	Commutazione ora solare / ora legale .....	33
6.10.4	Impostazione della lingua.....	34
6.10.5	Richiamo degli orari di programmazione standard - cancella i programmi personalizzati .....	35-36
6.10.6	Esercizio manuale (in caso di errori) .....	37
6.10.7	Segnalazione errori .....	38
6.10.8	Modifica della temperatura massima della caldaia .....	39-40
6.11	Informazioni sull'impianto.....	41
6.11.1	Tasto informazioni per le temperature impianto e informazioni sui circuiti di riscaldamento .....	41
6.11.2	Visualizzazioni speciali.....	42
6.11.3	Accessori a richiesta .....	42
<b>7.</b>	<b>Checklista in caso di eventuali guasti</b> .....	<b>43</b>
<b>8.</b>	<b>Controllo del livello acqua</b> .....	<b>44</b>
<b>9.</b>	<b>Come risparmiare energia!</b> .....	<b>45</b>
<b>10.</b>	<b>Servizio assistenza Hoval / Programma di vendita</b> .....	<b>46</b>

## 1. Lettura delle istruzioni per l'uso – perfetto uso del riscaldamento!

Questo manuale contiene tutte le informazioni riguardo a come utilizzare al meglio il vostro impianto di riscaldamento.  
L'impianto di riscaldamento regolato a dovere vi permette di risparmiare tempo e danaro.

### 1.1 Indirizzi importanti e numeri di telefono

Installatore idraulico: .....

.....

Installatore impianto  
sanitario: .....

.....

Installatore elettrico: .....

.....

Spazzacamino: .....

.....

Fornitore del combustibile: .....

.....

### 1.2 Spiegazione dei simboli

	Azione:	Indique quelle action entreprendre
	Risultato:	Indique le résultat attendu de votre action
	Nota:	Fournit d'importantes informations
	Prescrizioni di sicurezza:	Indique le danger encouru par les personnes
	Avviso:	Indique le danger encouru par les machines et l'installation
 ENERGY	Consiglio per risparmiare energia:	Fournit des informations sur les économies d'énergie

**1.3 Dati dell'impianto**

(Compilazione a cura dell'installatore)

Ordine N°: .....

Tipo di caldaia: .....

Tipo di pompa riscaldamento: .....

Tipo di regolatore di riscaldamento: .....

Tipo di miscelatrice: .....

Tipo di bollitore: .....

Sensore del bollitore: Sì  No

Termostato: Sì  No

Tipo di gas: gas naturale H  gas naturale L  liquido

Dispositivo di neutralizzazione: Sì  No

Pompa condensa: Sì  No

Sonda della temperatura esterna: Sì  No

Sonda della temperatura ambiente: Sì  No

Dipendente dall'ambiente: Sì  No

Indipendente dall'ambiente: Sì  No

Numero circuiti riscaldamento: 1  2

3  4

Circuito CD = .....

Circuito CMI 1 = .....

Circuito CMI 2 = .....

Pendenza impostata CD = .....

Pendenza impostata CMI1 = .....

Pendenza impostata CMI2 = .....

**1.4 Basi di calcolo**

Temperatura esterna di progetto: ..... °C

Fabbisogno di calore: ..... kW

Max. temp. di mandata: ..... °C

## 2. Prescrizioni di sicurezza



### In caso di pericolo!

Intercettare il combustibile (gasolio) e la corrente elettrica!



### In caso di odore di gas:

non fumare



evitare fiamme aperte



evitare le scintille



non accendere la luce, né apparecchi elettrici



aprire le finestre e la porta



chiudere il rubinetto del gas



informare l'installatore idraulico/l'impresa d'installazione



attenersi alle norme di sicurezza riportate sul contatore del gas



osservare le norme di sicurezza della società fornitrice del gas



### In presenza di odore di fumo:

spegnere l'impianto



aprire le finestre e la porta



informare l'installatore



### Aperture immissione aria

Le aperture immissione ed espulsione aria non devono essere chiuse. La chiusura delle aperture aria immessa può provocare la combustione incompleta, con possibile pericolo di avvelenamento.

Eccezione: l'impianto funziona con l'aria comburente indipendente dall'ambiente – vedi pagina 4



Nel caso dell'installazione di un nuovo impianto la prima messa in servizio è consentita solo se eseguita da un tecnico autorizzato. Il controllo dell'installazione va eseguita in maniera completa - capitolo 5.

### 2.1 Avviso



**Controllo del livello acqua – vedi pagina 44**



Mantenere sempre pulito il locale caldaia ed accertarsi di aver spento il bruciatore prima di iniziare a pulire, giacché l'aria comburente contenente polveri potrebbe causare un guasto all'impianto.



### Protezione anticorrosione:

Non usare spray, solventi, detersivi a base di cloro, pitture, adesive, ecc. nel locale caldaia. Queste sostanze a volte possono causare la corrosione della caldaia e del condotto fumi!

### 2.2 Campo di applicazione



#### Campo di applicazione:

La caldaia Ultragas® può essere fatta funzionare solo con i combustibili indicati nel catalogo tecnico/istruzioni d'installazione.

Il calore prodotto deve essere trasportato con acqua di riscaldamento.

Tutte le aperture della caldaia devono essere chiuse durante il funzionamento!

### 3. Servizio assistenza

**i E' consigliabile leggere le avvertenze prima della messa in servizio!**

#### **Gentile cliente,**

Con la caldaia Hoval Ultragas® ha acquistato un prodotto di altissima qualità, in linea con lo stato più recente della tecnica e con le migliori conoscenze.

La preghiamo di controllare che la fornitura coincida con l'ordine e che sia completa. Si certi di eventuali danni causati dal trasporto e eventualmente le notifihi al centro più vicino di Assistenza clienti. Reclami tardivi non possono purtroppo essere presi in considerazione per motivi di procedure assicurative.

Per una corretta installazione e il funzionamento regolare della sua caldaia Ultragas® è necessario rispettare tutte le leggi, le prescrizioni e le norme in vigore, in particolare le prescrizioni dell'Azienda di distribuzione dell'energia. In caso di domande La preghiamo di rivolgersi al Suo installatore di fiducia oppure al Centro Assistenza Hoval più vicino.

Il montaggio e l'installazione della caldaia devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta installatrice autorizzata e con personale appositamente addestrato. Prima della messa in servizio eseguire il controllo dell'installazione, la messa in servizio può avvenire solo con il consenso dello stesso installatore.

Leggere con attenzione le presenti istruzioni concernenti l'apparecchio, condurre la caldaia Hoval sulla base delle indicazioni in esse contenute! La caldaia deve essere usata solo per le applicazioni e con i combustibili per cui essa è adatta e per cui è stata certificata da Hoval.

Non apporti alcuna modifica all'apparecchio poiché in tal caso verrebbe meno ogni diritto alla garanzia del costruttore. Eventuali kit di trasformazione disponibili devono essere installati e collaudati dall'installatore autorizzato oppure dal Servizio assistenza Hoval.

La perfetta e sicura funzionalità di una caldaia, l'ottimo rendimento e la combustione pulita sono garantiti solo l'impianto viene pulito e sottoposto a manutenzione 1 volta l'anno.

In caso di guasti o danni si informi presso il Servizio assistenza Hoval sulle riparazioni necessarie. In ogni caso ponga immediatamente l'apparecchio fuori servizio in modo che non si verifichino ulteriori danni.

Con l'acquisto dell'apparecchio Hoval Lei riceve anche una garanzia completa, secondo le condizioni contenute nel libretto di garanzia del Suo apparecchio.

La durata della garanzia presuppone tuttavia l'osservanza delle prescrizioni per l'uso e il montaggio e delle norme di legge vigenti. I diritti di responsabilità e garanzia decadranno in caso di mancato rispetto delle condizioni previste.

Con l'utilizzo corretto della caldaia Hoval otterrete grande soddisfazione e soprattutto una casa riscaldata in modo efficiente e sicuro.

#### **Prestazioni del Servizio Assistenza**

Se, nonostante tutto, durante il funzionamento si presentano situazioni poco chiare oppure se durante il funzionamento si verificano piccoli disturbi alla caldaia Hoval, La preghiamo mettersi in contatto con il Centro Assistenza Hoval più vicino. Spesso è sufficiente una telefonata per rimediare a piccoli problemi. I nostri tecnici del Servizio Assistenza faranno del loro meglio per aiutarla.

Nel caso non sia stato possibile rimediare a qualche guasto, richieda la visita nostro tecnico specializzato. La preghiamo di tenere presente il fatto che, fatti salvi i casi urgenti, non è sempre possibile intervenire immediatamente.

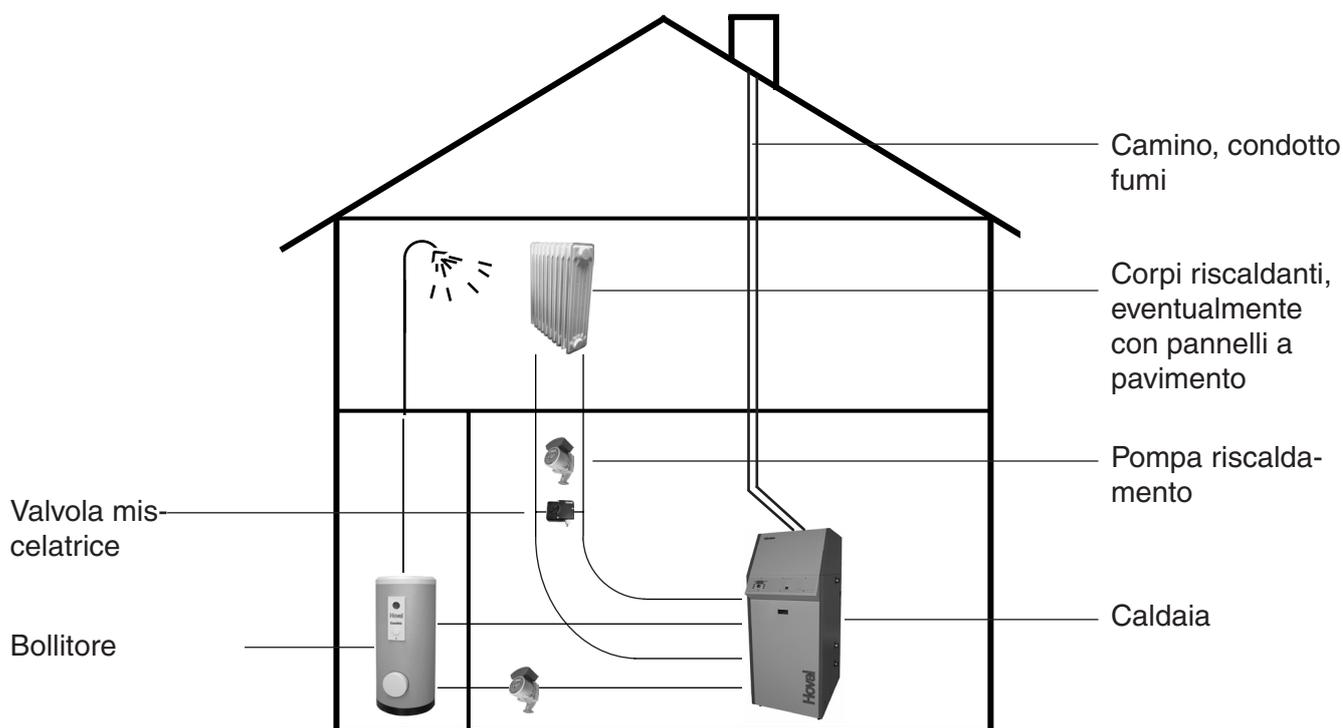
Utilizzi le offerte del Servizio Assistenza Hoval per prolungare la durata della Sua caldaia Hoval e si informi sulle proposte del contratto di manutenzione. Il Suo consulente del Servizio Assistenza sarà lieto di offrirLe tutte le informazioni necessarie!

Nell'ultima pagina sono riportati gli indirizzi.

## 4. Funzioni dell'impianto di riscaldamento

	Componenti	Funzione
	Caldaia a gas	Brucia in modo sicuro ed ecologico il gas naturale. Utilizza il calore prodotto dalla reazione chimica della combustione trasferendola all'acqua del riscaldamento.
	Bollitore	Contiene una riserva di acqua calda destinata al consumo umano (per es. doccia) degli edifici.
	Quadro caldaia	Comanda e controlla le funzioni della caldaia. Assicura la temperatura ambiente desiderata a qualsiasi temperatura esterna in modo ottimale ed economico.
	Corpi scaldanti, pannelli a pavimento	Trasferisce il calore dall'acqua di riscaldamento all'ambiente.
	Pompa riscaldamento	Movimenta l'acqua di riscaldamento dalla caldaia ai corpi scaldanti (ad esempio alla caldaia dove è riscaldata nuovamente).
	Valvola miscelatrice	Modifica la temperatura di mandata riscaldamento (acqua che scorre verso i corpi scaldanti) dei corpi scaldanti, in modo da raggiungere, a qualsiasi temperatura esterna, la temperatura ambiente desiderata.
	Manometro	Indica la pressione presente nell'impianto.
	Deaeratore	Assicura che, nelle tubazioni dell'impianto, sia presente acqua e non aria.
	Valvola di sicurezza	Impedisce che la pressione dell'impianto assuma valori eccessivi.
	Vaso espansione a membrana	Mantiene la pressione dell'impianto costante.

Dipende dal principio idraulico scelto per la realizzazione dell'impianto, alcuni componenti possono mancare oppure essere aggiunti. Fatevi spiegare la tipologia dell'impianto dall'installatore.



L'acqua dell'impianto riscaldata dalla caldaia è convogliata ai corpi scaldanti, oppure è utilizzata per riscaldare l'acqua calda del bollitore.

## 5. Messa in servizio

- ⓘ Nel caso dell'installazione di un nuovo impianto la prima messa in servizio è consentita solo se eseguita da un tecnico autorizzato. Il controllo dell'installazione va eseguita in maniera completa.
  - spostare l'interruttore principale SYSTEM su "0"
  - aprire la valvola di arresto nel rubinetto di mandata e di ritorno impianto.
  - aprire il rubinetto di arresto nella condotta del gas alla caldaia
  - accendere l'interruttore principale fuori dal locale caldaia (se presente).
 Spesso l'impianto di riscaldamento presenta anche un interruttore di emergenza che disattiva all'occorrenza il bruciatore del gas.
  - Nel caso di UltraGas®, occorre rifornire d'acqua il tubo di scarico della condensa prima della messa in servizio del sifone.

### 5.1 Controlli precedenti alla messa in servizio

- ⇒ Controllare il livello acqua.
- ⓘ L'impianto deve essere riempito completamente di acqua e adeguatamente sfiato e nel rispetto delle prescrizioni dell'installatore inerenti eventuali aggiunte di liquidi antigelo e trattamento dell'acqua.
  - ⇒ Aprire la valvola di arresto nel rubinetto di mandata e di ritorno impianto.
  - ⇒ Controllare l'apporto di aria comburente all'impianto di riscaldamento.
  - ⇒ Controllare il modo esercizio impostato

### 5.2 Accensione

- ⇒ Aprire il rubinetto del gas.
- ⇒ Inserire l'interruttore principale.
- ⇒ Impostare il quadro comandi caldaia con il modo esercizio e la temperatura richiesti

## 6. Comandi del riscaldamento

### 6.1 A cosa serve il quadro di comando del gruppo termico, TopTronic® T

- ① Il quadro comandi caldaia, unitamente alle sonde di temperatura ad esso collegate sono in larga misura il cervello dell'impianto. Le funzioni più importanti sono:
- assicurare la temperatura ambiente desiderata a qualsiasi temperatura esterna
  - riscaldare l'abitazione solo quando è desiderato
  - produrre l'acqua calda per il consumo umano solo quando è desiderato (per es. per la doccia)
  - visualizzare le informazioni sullo stato dell'impianto

Altre funzioni:

- consente l'immissione delle temperature e dei modi esercizio desiderati
- Comandare On/Off il bruciatore
- Controllare le temperature

Il costruttore oppure il tecnico ha impostato, alla messa in servizio dell'impianto di riscaldamento, tutti i parametri di esercizio. Eventuali modifiche sono da intraprendere solo nel caso di assenze non programmate oppure gli ambienti sono troppo freddi oppure caldi. Una panoramica delle domande più frequenti sono riportate nelle pagine 11,16 del presente manuale.



### 6.2 In questo modo si risparmia energia!

- ① **In questo modo si risparmia energia - vale la pena per proteggere l'ambiente**  
 Utilizzare l'energia in modo efficiente, evitare perdite inutili:  
 con un minimo impegno è possibile ottimizzare la conduzione dell'impianto e risparmiare ulteriormente.
- ① **Vale la pena di spegnere l'impianto di riscaldamento nelle giornate calde autunnali**  
 In questo modo si impedisce che l'impianto di riscaldamento produca calore non necessario, a causa delle basse temperature esterne mattutine e il surriscaldamento dell'edificio. Lo spegnimento e attivazione mirati, adattati alle condizioni del microclima locale, servono per il risparmio consapevole dell'energia. Se si ritiene utile risparmiare il percorso fino al locale caldaia, Hoval offre il "comando a distanza", tramite il quale è possibile controllare e comandare l'impianto di riscaldamento direttamente dal soggiorno.

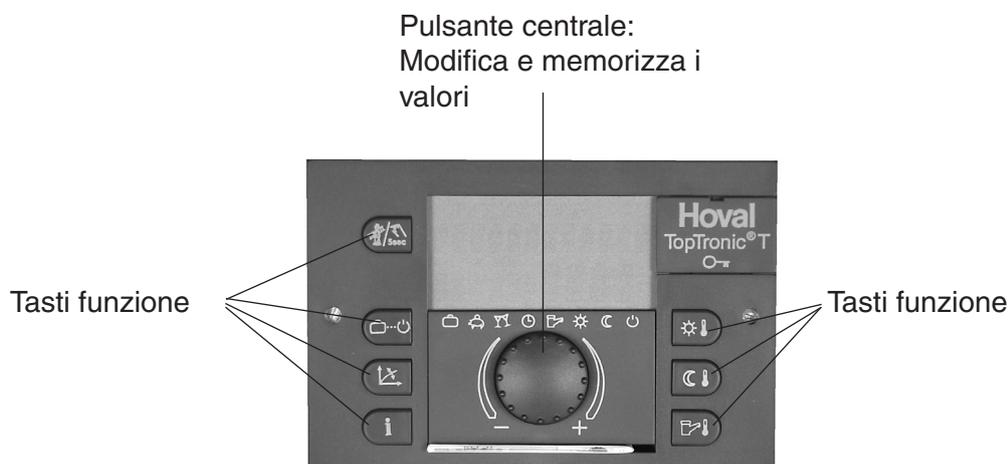
### 6.3 Visualizzazione base

Nella visualizzazione base sono indicati il giorno della settimana, la data e l'ora corrente nonché la temperatura caldaia e/o la temperatura ambiente (stazione ambiente) attuali

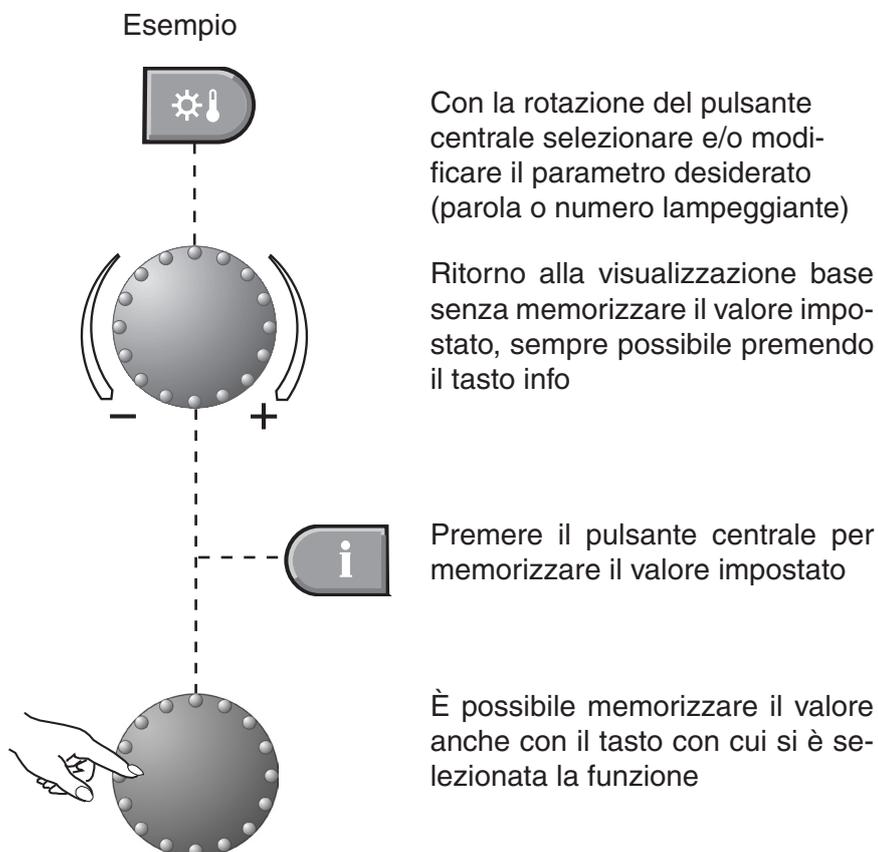
## 6.4 Elementi di comando e di visualizzazione

## 6.4.1 Funzione degli elementi di comando

Il pulsante centrale e i tasti contrassegnati con simboli consentono comandi semplici e intuitivi.



## 6.4.2 Procedura base per le modifiche delle impostazioni

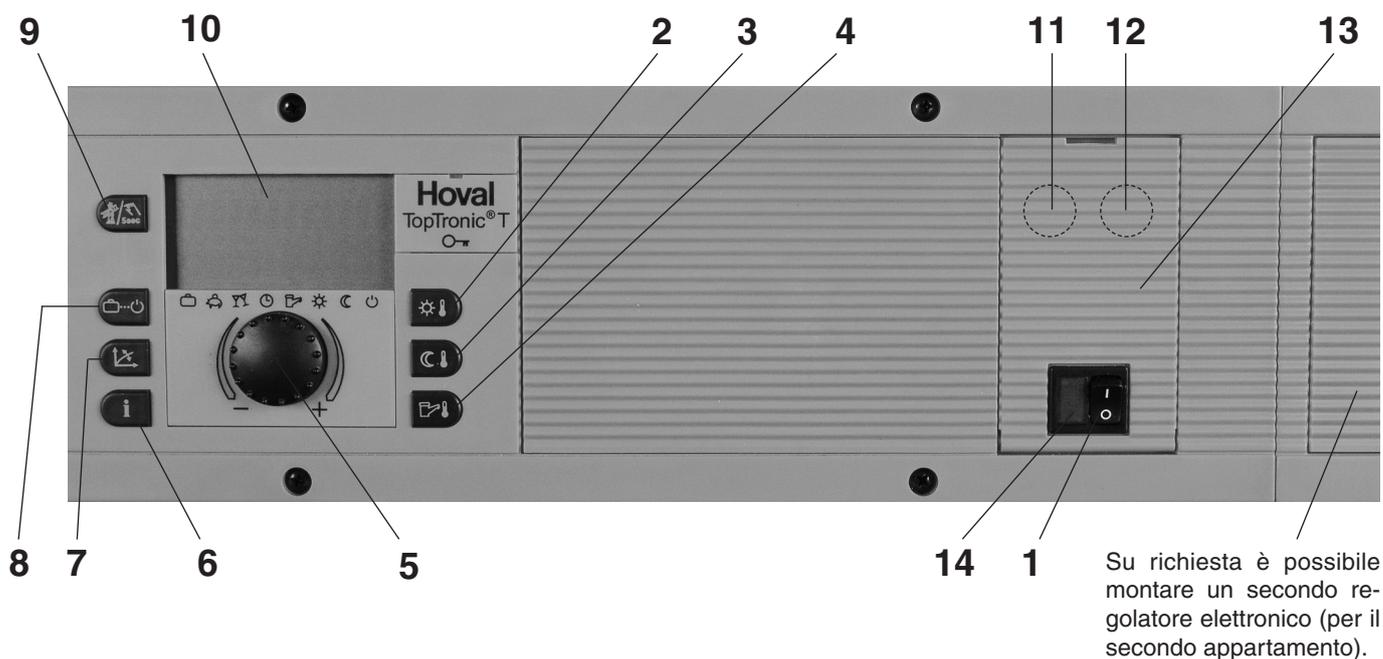


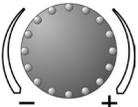
## 6.4.3 Cosa fare, quando...

Le indicazioni sottostanti servono come primo aiuto per le situazioni ricorrenti con frequenza.

Situazione	Aiuto
<b>Ho freddo</b>	Impostare la temperatura ambiente col tasto, ad un valore più alto  (vedere pagina 14)
<b>Ho troppo caldo</b>	Impostare la temperatura ambiente col tasto, ad un valore più basso  (vedere pagina 14)
<b>Desidero avere da subito la stessa temperatura giorno e notte</b>	Impostare il modo esercizio con su ☀ "COMF.CON."  (vedere pagina 16,19).
<b>Ce soir, je veux avoir de la chaleur plus longtemps</b>	Impostare il modo esercizio, con, su 🎉 "PARTY" e programmare il tempo desiderato  (vedere pagina 16,18).
<b>Oro ho necessità di acqua particolarmente calda</b>	Premere per 3 secondi il tasto e impostare il tempo di postcarica bollitore  (vedere pagina 29).
<b>Ora non voglio più riscaldare, ciò nonostante voglio l'acqua calda</b>	Impostare il modo esercizio, con, su 🏠 "ESTATE"  (riscaldamento OFF, solo acqua calda) (vedere pagina 16,19).
<b>Improvvisamente non ho più né riscaldamento né acqua calda, gelo.</b>	Verificare se il regolatore segnala un guasto, in caso affermativo richiedere l'intervento dell'installatore. Verificare eventualmente l'interruttore principale (vedere pagina 12) e l'alimentazione del gas.
<b>Spesso devo modificare la temperatura ambiente desiderata, dato che una volta è troppo freddo e l'altra è troppo caldo</b>	Modificare la curva riscaldamento impostata (pagina 27, 28). La modifica della curva di taratura non è necessaria se è presente la sonda ambiente (stazione ambiente) e quella esterna. In questo caso la curva di taratura è impostata automaticamente. Richiedere eventualmente l'intervento del tecnico.
<b>Oggi, durante il giorno, sono assente per molte ore</b>	Impostare il modo esercizio con su 🕒 "ASSENTE FINO" e programmare impostare l'orario di rientro  (vedere pagina 16-18).
<b>lo parto per un breve periodo (per es. 3 giorni)</b>	Impostare il modo esercizio con su 🗓️ "FERIE FINO" e impostare l'orario di rientro  (vedere pagina 16-18).
<b>lo parto per un periodo indefinito</b>	Impostare il modo esercizio con su ☾ "RIDOTTO"  . Al rientro impostare con su 🕒 "AUTOMATICO"  (vedere pagina 16, 17, 19).
<b>Durante l'estate ho troppo freddo.</b>	🔁 da qui si riconosce, che è intervenuta la commutazione su estate. Se sentite freddo posizionare il modo esercizio con su ☀ "COMF.CON."  (vedere pagina 16, 19).

## 6.4.4 Gli elementi di comando del quadro caldaia



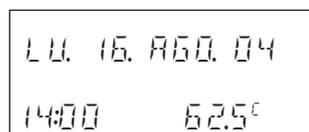
	Legenda	Funzione
1	 Interruttore principale	I = ON - caldaia in servizio 0 = OFF – la caldaia e il bruciatore sono fuori servizio <b>! ATTENZIONE:</b> Nessuna protezione antigelo
2	 Temperatura ambiente di giorno	Regolazione della temperatura ambiente desiderata durante il giorno. Vedere pagina 14
3	 Temperatura ambiente ridotta	Regolazione della temperatura ambiente desiderata durante la notte (e/o a regime ridotto). Vedere pagina 15
4	 Temperatura bollitore	Impostazione della temperatura del bollitore. Ricarica manuale del bollitore. Vedere pagina 28, 29
5	 Pulsante centrale	Ruotare per impostare i valori. Premere per confermare i valori. Premere e ruotare per selezionare le funzioni.
6	 Tasto per le informazioni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visualizza i dati di servizio sul display.</li> <li>• Ritorna alla visualizzazione base senza memorizzare il valore selezionato.</li> </ul> <p>Per esempio a pagina 39</p>
7	 Tasto per l'impostazione della curva tarat	Imposta la curva di taratura Vedere pagina 27, 28

	Legenda	Funzione
8		Tasto sel. modo esercizio
	 "FERIE FINO"	Durante le vacanze (antigelo) Vedere pagina 16-18
	 "ASSENTE FINO"	Interrompe il riscaldamento Vedere pagina 16-18
	 PARTY FINO	Prolunga il riscaldamento Party Vedere pagina 16,18
	 AUTOMATICO	Riscaldamento automatico in base agli orari programmati = riscaldamento normale Vedere pagina 16,19
	 ESTATE	Solo acqua calda, riscaldamento off Vedere pagina 16,19
	 COMF. CON.	Riscaldamento continuo Vedere pagina 16,19
	 RIDOTTO	Regime ridotto continuo Vedere pagina 16,17,19
	 STANDBY	Impianto OFF - Antigelo attivo Vedere pagina 16,17,19
9		Tasto per esercizio manuale e misura emissioni
10		<p>Display</p> <p>Nella visualizzazione base sono indicati il giorno della settimana, la data e l'ora corrente nonché la temperatura caldaia e/o la temperatura ambiente (stazione ambiente) attuali</p>  <p>Visualizzazioni possibili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Ora attiva 24h</li> <li>2 Indicazione del giorno della settimana</li> <li>3 Visualizzazione del modo esercizio attivo oppure del programma orario</li> <li>4 Ora corrente</li> <li>5 Modo esercizio selezionato</li> <li>6 Data / Giorno / Mese / Anno</li> <li>7 Temperatura caldaia e/o temperatura ambiente</li> </ul>
11	Fusibile quadro comando, sotto il coperchio ribaltabile	Quando il quadro rimane spento verificare il fusibile da 6,3 A. Può essere controllato solo dal tecnico!
12	Tasto reset, sotto il coperchio ribaltabile	Se sul display compare "Error" premere il tasto reset sotto il coperchio ribaltabile. Se ciò si verifica spesso, informare il Servizio Assistenza.
13	Brevi istruzioni d'uso nel coperchio ribaltabile	Il quadro di comando della caldaia è affiancato da uno speciale foglio di istruzioni in forma breve.
14	Spia blocco bruciatore	Premere il tasto reset (vedere n°12)

## 6.5 Le impostazioni importanti

**i** E' possibile eseguire queste impostazioni eventualmente anche sulla stazione ambiente.

### 6.5.1 Modificare la temperatura ambiente Impostare la temperatura ambiente desiderata



Avvio -visualizzazione base

1



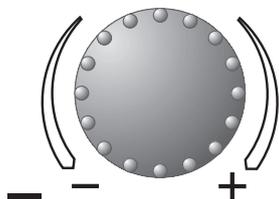
⇒ Premere il tasto "temperatura ambiente giorno" desiderata.

2



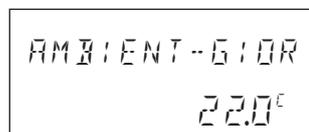
*🔗* La temperatura ambiente giorno lampeggia.

3



⇒ Impostare la temperatura ambiente desiderata tramite la rotazione del "pulsante centrale".

4



*🔗* Sul display è visualizzata la "temperatura ambiente giorno" desiderata.

5



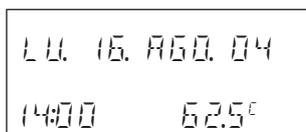
⇒ Premere il tasto "temperatura ambiente giorno" desiderata per memorizzare il nuovo valore.

6

**i** Se è visualizzato nel campo "CMI1", deve essere selezionato il circuito di riscaldamento. (Le note su quale circuito di riscaldamento dovete scegliere sono a pagina 4 del presente manuale).

**i** Campo impostazione 5.....30°C (Impostazione di fabbrica 20°C)

## 6.5.2 Impostare la temperatura ambiente ridotta (Notte)



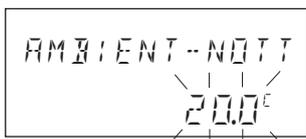
Avvio -visualizzazione base

1



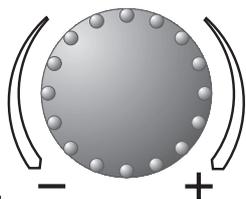
⇒ Premere il tasto “temperatura ambiente ridotta” desiderata.

2



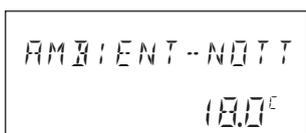
*blinker* La temperatura ambiente ridotta durante la notte lampeggia.

3



⇒ Impostare la temperatura ambiente desiderata tramite la rotazione del “pulsante centrale”.

4



*blinker* Sul display è visualizzata la “temperatura ambiente ridotta” desiderata.

5



⇒ Premere il tasto “temperatura ambiente ridotta” desiderata per memorizzare il nuovo valore.

6

**i** Se è visualizzato nel campo “CMI1”, deve essere selezionato il circuito di riscaldamento. (Le note su quale circuito di riscaldamento dovete scegliere sono a pagina 4 del presente manuale).

**i** Campo impostazione 5.....30°C (Impostazione di fabbrica 16°C)

## 6.6 Modi esercizio

## 6.6.1 Funzione dei modi esercizio

Modo esercizio	Funzione	Situazione						
<b>FERIE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Riscaldamento OFF in vacanza.</li> <li>- Temperatura ambiente al minimo (10°C).</li> <li>- Bollitore con protezione antigelo (5°C).</li> </ul>	<p><b>Partite per esempio per una settimana, la data di rientro vi è nota.</b></p> <p>Vedere pagina 17,18</p>						
	<p><b>i</b> Fine vacanza = data rientro Il giorno del rientro troverete il normale riscaldamento! Campo d'impostazione: fino a 250 in futuro. Per commutare anticipatamente il servizio automatico, premere "tasto sel. modo esercizio"  per 3 secondi.</p>							
<b>ASSENTE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Riscaldamento OFF (Breve interruzione del riscaldamento) fino all'ora impostata.</li> <li>- Temperatura ambiente al minimo (10°C).</li> <li>- Bollitore con protezione antigelo (5°C).</li> </ul>	<p><b>Partite alla mattina presto e rientrate a notte inoltrata.</b></p> <p>Vedere pagina 17,18</p>						
	<p><b>i</b> Campo impostazione: 0.5 - 24 h. Per commutare anticipatamente il servizio automatico, premere "tasto sel. modo esercizio"  per 3 secondi.</p>							
<b>PARTY</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prolungare il riscaldamento (temperatura ambiente –giorno) fino all'orario giorno/notte indicato (non desiderate abbassare la temperatura ambiente fino all'orario preimpostato).</li> </ul>	<p><b>Di sera avete ospiti.</b></p> <p>Vedere pagina 18</p>						
	<p><b>i</b> Choix de réglages: 0.5-24 h. Pour passer prématurément au mode automatique – appuyez sur la touche "mode d'opération"  pendant 3 sec.</p>							
<b>AUTOMATICO</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Modo regolazione automatica in base agli orari impostati nel programma orario 1 orari = riscaldamento normale.</li> </ul>	<p><b>Possibilmente desiderate risparmiare energia in maniera efficiente.</b></p> <p>Vedere pagina 19</p>						
	<p><b>i</b> Impostazione di fabbrica:</p> <table border="0"> <tr> <td>Riscaldamento:</td> <td>06.00 - 22.00 h</td> </tr> <tr> <td>Regime ridotto:</td> <td>22.00 - 06.00 h</td> </tr> <tr> <td>Bollitore:</td> <td>05.00 - 22.00 h</td> </tr> </table>	Riscaldamento:	06.00 - 22.00 h	Regime ridotto:	22.00 - 06.00 h	Bollitore:	05.00 - 22.00 h	
Riscaldamento:	06.00 - 22.00 h							
Regime ridotto:	22.00 - 06.00 h							
Bollitore:	05.00 - 22.00 h							
<b>ESTATE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Riscaldamento OFF</li> <li>- Durante gli orari impostati nel programma orario è attiva la carica bollitore per produrre l'acqua calda (per la doccia, ecc.)</li> <li>- Antigelo attivato.</li> </ul>	<p><b>Le temperature esterne sono così alte che gli ambienti non necessitano di essere riscaldati.</b></p> <p>Vedere pagina 19</p>						
	<p><b>i</b> Impostazione di fabbrica: 05:00 - 22:00 Non è possibile selezionare il modo esercizio "Estate" quando si imposta ogni singolo circuito.</p>							
<b>COMF. CON.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La temperatura ambiente non è ridotta durante le ore notturne.</li> <li>- I locali si riscaldano continuamente con il valore della "temperatura ambiente giorno" impostata .</li> <li>- Produzione di acqua calda secondo il programma.</li> </ul>	<p><b>Vous souhaitez chauffer les pièces même pendant la nuit.</b></p> <p>Vedere pagina 19</p>						
<b>RIDOTTO</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- I locali si riscaldano continuamente con il valore della "temperatura ambiente ridotta" impostata .</li> <li>- Regime ridotto continuo.</li> </ul>	<p><b>Partite per un periodo indeterminato.</b></p> <p>Vedere pagina 17,19</p>						
<b>STANDBY</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Riscaldamento OFF.</li> <li>- Antigelo attivo.</li> <li>- Nessuna carica bollitore.</li> </ul>	<p><b>Partite in primavera oppure in autunno per un periodo indeterminato. Al vostro ritorno gli ambienti potrebbero essere freddi. Al vostro ritorno non avrete bisogno di acqua calda.</b></p> <p>Vedere pagina 17,19</p>						

### 6.6.2 Quali modi esercizio per vacanze ed assenza?

In funzione della durata dell'assenza e del comfort desiderato, sono disponibili diversi modi adattati per interrompere o ridurre il riscaldamento. In ogni caso si risparmia energia e perciò denaro quando i locali non sono riscaldati oppure sono con temperatura ridotta durante i periodi di assenza.

La seguente tabella fornisce un punto di riferimento in relazione al modo esercizio più idoneo da impostare durante l'assenza:

Situazione	Modo esercizio	Funzione
<b>Partite per esempio per una settimana, la data di rientro vi è nota.</b>	"FERIE FINO"  Riscaldamento e acqua calda in vacanza off.	- Riscaldamento OFF / Bollitore con protezione antigelo (5°C) - Temperatura ambiente al minimo (10°C) Campo impostazione: dalla data attuale ...250 giorni (futuro)! Fine vacanza = data rientro Il giorno del rientro troverete il normale riscaldamento! Rientro anticipato: Premere  per 3 secondi, poi segue il salto in "AUTOMATICO" (vedi pagina 16, 18).
<b>Partite alla mattina presto e rientrate a notte inoltrata.</b>	"ASSENTE FINO"  Riscaldamento interrotto	Breve interruzione del riscaldamento fino all'ora impostata. Campo impostazione: 0.5 - 24h
<b>Partite per un tempo indefinito e al rientro è sufficiente che nell'ambiente sia impostata la temperatura del regime ridotto.</b>	"RIDOTTO"  Regime ridotto continuo	Riduzione permanente della temperatura riscaldamento e bollitore (per la riduzione, vedere pagina 30,31).
<b>Partite in primavera o in autunno per un periodo indefinito e al rientro l'abitazione può essere fredda.</b>	"STANDBY"  Impianto OFF - Antigelo attivo	Spegnimento di tutto l'impianto, ma con protezione antigelo attiva. Bollitore con protezione antigelo!

Descrizione dettagliata per l'impostazione del modo esercizio, vedere le pagine seguenti.

Tenendo premuto per più di 3 sec. il tasto, è possibile in ogni momento tornare alla funzione "AUTOMATICO"  (riscaldamento normale).

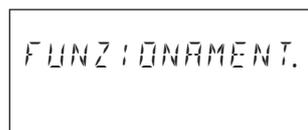
## 6.6.3 Modificare il modo esercizio - per "FERIE FINO", "ASSENTE FINO" e "PARTY FINO"

Procedura per l'attivazione dei modi esercizio "FERIE FINO" oppure "ASSENTE FINO" oppure "PARTY FINO".



⇒ Premere il tasto "selezione modi esercizio".

1



🔗 Sul display è visualizzato brevemente la nota "FUNZIONAMENT"

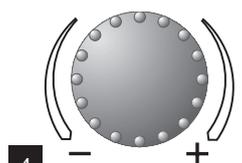
2



🔗 In seguito è visualizzato in forma lampeggiante sul display il modo esercizio attualmente attivo.

ⓘ Un rettangolo nero nella parte inferiore del display mostra il simbolo relativo!

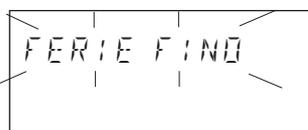
3



⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per impostare il modo esercizio desiderato:

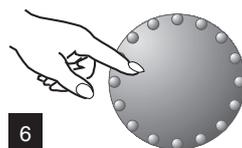
ⓘ "FERIE FINO" oppure "ASSENTE FINO" oppure "PARTY FINO"

4



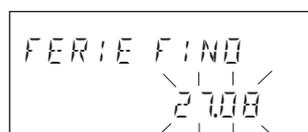
🔗 Il modo esercizio selezionato (ad esempio "FERIE FINO") è visualizzato in modo lampeggiante sul display.

5



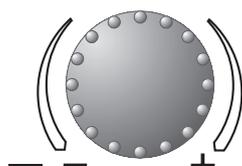
⇒ Premere il "pulsante centrale" per memorizzare il modo esercizio desiderato.

6



🔗 Sul display lampeggia la data odier-  
na esempio "FERIE FINO" oppure  
l'ora attuale esempio ("ASSENTE  
FINO, PARTY FINO).

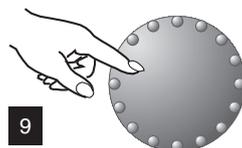
7



⇒ Ruotare il "pulsante centrale" e selezionare:

ⓘ - per "FERIE FINO", la data del ri-  
- entro dalla vacanza.  
- per "ASSENTE FINO" l'ora del ri-  
- entro (entro max. 24 ore)  
- per "PARTY FINO" l'ora in cui si  
- prevede abbia termine il Party.

8



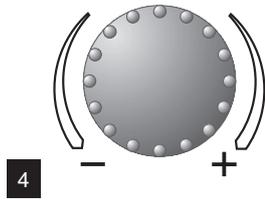
⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare.

9

### 6.6.4 Modificare il modo esercizio - per "AUTOMATICO", "ESTATE", "COMF. CON.", "RIDOTTO" e "STANDBY"

Procedura per l'attivazione dei modi esercizio "AUTOMATICO", "ESTATE", "COMF. CON.", "RIDOTTO" e "STANDBY"

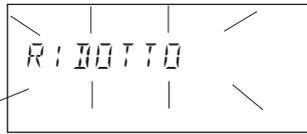
⇒ Eseguite la fase da 1 a 3 del capitolo 6.6.3 "Modifica del modo esercizio" a pagina 18!



4

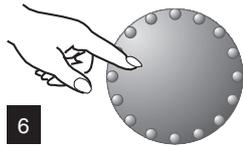
⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per impostare il modo esercizio desiderato:

ⓘ "AUTOMATICO",  
"ESTATE",  
"COMF. CON.",  
"RIDOTTO" o  
"STANDBY".



5

Il modo esercizio selezionato (ad esempio "RIDOTTO") è visualizzato in modo lampeggiante sul display.



6

⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare.

6.7 Programmazione degli orari (periodi di riscaldamento)

- ❶ Con questa funzione possono essere personalizzati i programmi orari individuali per il riscaldamento e la produzione di acqua calda.
- ❶ Gli orari preimpostati dal produttore vengono personalizzati. E' possibile ripristinare gli orari standard in qualsiasi momento (vedere pagina 35, 36).
- ❶ Sono possibili max. tre cicli/giorno.
- ❶ I programmi sono attivi solo quando viene impostato "AUTOMATICO".

6.7.1 Periodi di riscaldamento standard

Circuito	Giorno	Riscaldamento dalle
Tutti i circuiti (CD, CMI-1, CMI-2)	Lu-Do	06.00 - 22.00
Bollitore (ACS)	Lu-Do	05.00 - 22.00

6.7.2 Tabella per trascrivere i programmi orari individuali

Giorno	Ciclo 1		Ciclo 2		Ciclo 3	
	dalle	alle	dalle	alle	dalle	alle
Lu						
Ma						
Me						
Gi						
Ve						
Sa						
Do						

Giorno	Ciclo 1		Ciclo 2		Ciclo 3	
	dalle	alle	dalle	alle	dalle	alle
Lu						
Ma						
Me						
Gi						
Ve						
Sa						
Do						

Giorno	Ciclo 1		Ciclo 2		Ciclo 3	
	dalle	alle	dalle	alle	dalle	alle
Lu						
Ma						
Me						
Gi						
Ve						
Sa						
Do						

Giorno	Ciclo 1		Ciclo 2		Ciclo 3	
	dalle	alle	dalle	alle	dalle	alle
Lu						
Ma						
Me						
Gi						
Ve						
Sa						
Do						

Ulteriori programmi orari standard possono essere attivati o messi a disposizione dall'installatore. (P1-P3) - vedere pagina 23.

Sono possibili max. tre cicli/giorno, per esempio:



1 ciclo di riscaldamento al giorno

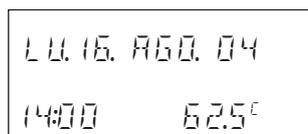


2 cicli di riscaldamento al giorno



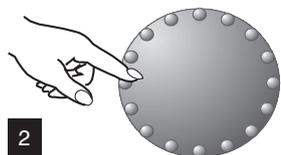
3 cicli di riscaldamento al giorno

6.7.3 Modifica della programmazione degli orari (periodi di riscaldamento)



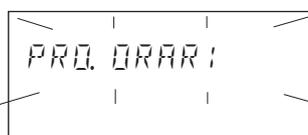
Avvio -visualizzazione base

1



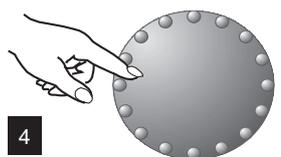
⇒ Premere per almeno 3 secondi il "pulsante centrale".

2



☞ Sul display lampeggia la nota "PRO. ORARI".

3



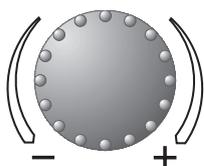
⇒ Premere il "pulsante centrale" per memorizzare il modo esercizio desiderato.

4



☞ Sul display lampeggia "CD"

5

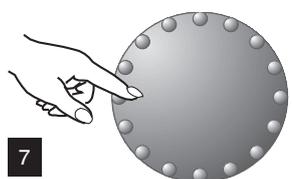


⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare il circuito di riscaldamento desiderato.

6

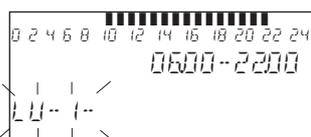
ⓘ Le note su quale circuito di riscaldamento dovete scegliere sono a pagina 4 del presente manuale.

ⓘ Eventualmente selezionare il programma orario P1, P2 oppure P3.



⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il circuito desiderato.

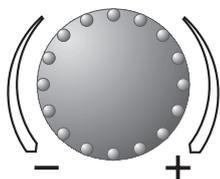
7



8 Sul display è visualizzato lampeggiante il primo giorno della settimana.

9 Modificare il valore lampeggiante ruotando il “pulsante centrale”. Confermare premendo il “pulsante centrale”

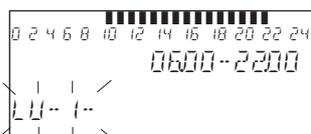
8



9 Ruotare il “pulsante centrale” fino a quando il display visualizza “il giorno desiderato”.

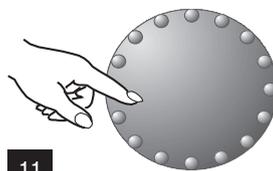
Un passo indietro con . Riavvio con oppure in automatico dopo circa 60 secondi .

9



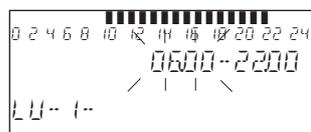
10 Il giorno della settimana selezionato è visualizzato in modo lampeggiante sul display.

10



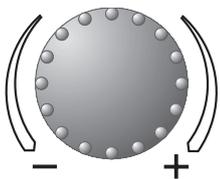
11 Premere il “pulsante centrale” per confermare il giorno desiderato.

11



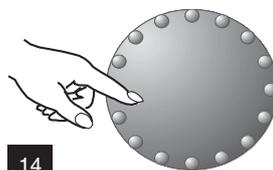
12 L'orario di inizio riscaldamento impostato al momento è visualizzato lampeggiante sul display.

12



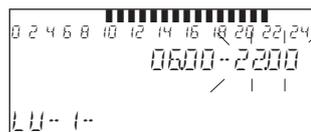
13 Ruotare il “pulsante centrale” per impostare l'orario di inizio riscaldamento desiderato.

13



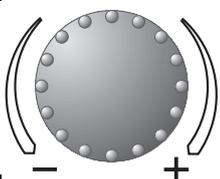
14 Premere il “pulsante centrale” per confermare l'orario di inizio riscaldamento.

14



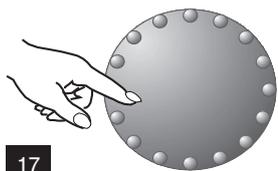
15 L'orario di fine riscaldamento impostato al momento è visualizzato lampeggiante sul display.

15



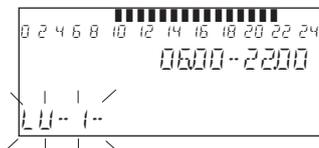
16 Ruotare il “pulsante centrale” per impostare l'orario di fine riscaldamento desiderato.

16



17

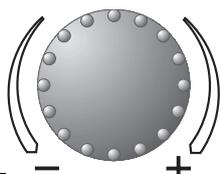
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare l’orario di fine riscaldamento impostato.



18

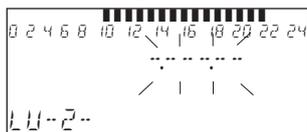


ⓘ Dopo aver confermato l’orario di fine riscaldamento sul display lampeggia nuovamente il giorno della settimana.



19

⇒ Impostare un nuovo orario di riscaldamento tramite la rotazione del “pulsante centrale” (LU-2)



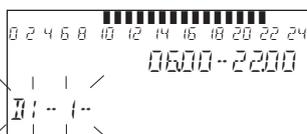
20



Impostare gli orari come per i circuiti precedenti.



⇒ Ruotare fino a quando si passa al giorno successivo.



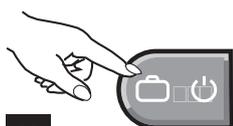
21



Impostare gli orari come per i giorni precedenti.



È possibile copiare gli orari standard in qualsiasi momento (vedere pagina 24, 25).



22



⇒ Premere il tasto “modi esercizio” per confermare i dati inseriti.

Quando è visualizzato P1 sul display significa che sono già stati attivati altri programmi orari standard. In caso contrario, è possibile richiedere al tecnico di attivare il programma orari P2 e P3.

Impostazione di fabbrica:  
Programma orario P2

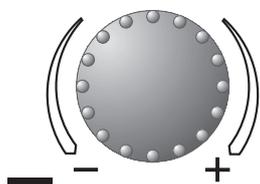
Circuito	Giorno	Riscaldamento dalle
Tutti i circuiti (CD, CMI-1, CMI-2)	Lu-Gi	06.00-08.00 16.00-22.00
	Ve	06.00-08.00 13.00-22.00
	Sa-Do	07.00-23.00
Bollitore (ACS)	Lu-Gi	05.00-08.00 15.30-22.00
	Ve	05.00-08.00 12.30-22.00
	Sa-Do	06.00-23.00

Impostazione di fabbrica:  
Programma orario P3

Circuito	Giorno	Riscaldamento dalle
Tutti i circuiti (CD, CMI-1, CMI-2)	Lu-Ve	07.00-18.00
	Sa-Do	ridotto
Circuito bollitore (ACS)	Lu-Ma	06.00-18.00
	Sa-Do	ridotto

6.7.4 Copiare gli orari di programmazione

⇒ Eseguite la fase da 1 a 8 del capitolo 6.7.3 “Modifica degli orari” a pagina 21-22!



10

⇒ Ruotare il “pulsante centrale” e selezionare “COPIA”, “GIORNO”.



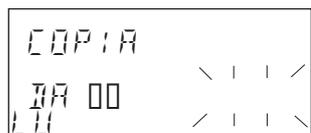
11

Le impostazioni vengono visualizzate in modo lampeggiante sul display.



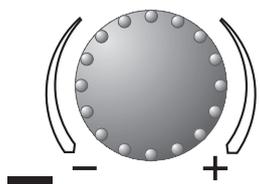
12

⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare le impostazioni.



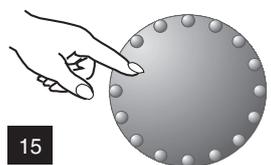
13

Il valore impostato selezionato è visualizzato in modo lampeggiante sul display.



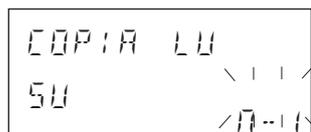
14

⇒ Ruotare il “pulsante centrale” per selezionare il giorno da copiare desiderato.



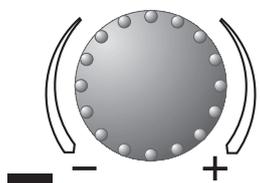
15

⇒ Premere il „pulsante centrale” per confermare il giorno.



16

Il giorno di destinazione lampeggia sul display.



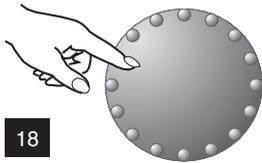
17

⇒ Selezionare il valore desiderato tramite la rotazione del “pulsante centrale”.

ⓘ Modifica del valore visualizzato in modo lampeggiante tramite la rotazione del „pulsante centrale”. Conferma tramite l’azionamento del “pulsante centrale”. Un passo indietro con ⓘ. Riavvio con oppure in automatico dopo circa 60 secondi ⏻.

ⓘ Riga superiore = valore copia  
Riga inferiore = destinazione

ⓘ Giorno della settimana: LU,MA  
Intera settimana: 1-7  
Giorni lavorativi: 1-5  
Fine settimana: 6-7



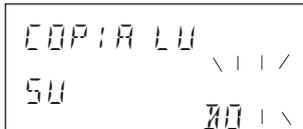
18

⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare l'impostazione.



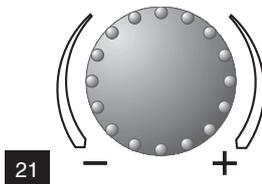
19

☞ Conferma che il giorno(i) è(sono) stato(i) copiato(i).



20

☞ Il display visualizza lampeggiante la prossima procedura di copia. **i** Lo stesso valore viene copiato nel campo di destinazione come per la procedura precedente!



21

⇒ Ruotare il “pulsante centrale” per selezionare il prossimo campo di copiatura.



22

☞ Il display visualizza lampeggiante il campo di copia. **i** Nel caso siano richieste ulteriori procedure di copia, procedere con lo stesso schema.



23

⇒ Premere il tasto “selezione modi esercizio” per memorizzare il nuovo valore. **i** Sul display compare la visualizzazione di avvio (visualizzazione base).

## 6.8 Pendenza riscaldamento

## 6.8.1 Curva di taratura (pendenza curva caratteristica)

❶ La curva di taratura fornisce la temperatura di mandata dell'impianto di riscaldamento in funzione della temperatura esterna.

❶ L'impostazione predefinita della curva di taratura viene eseguita dall'installatore\*.

❶ Impostare le brevi modifiche della temperatura ambiente tramite la funzione "temperatura ambiente-giorno" e/o "temperatura ridotta".

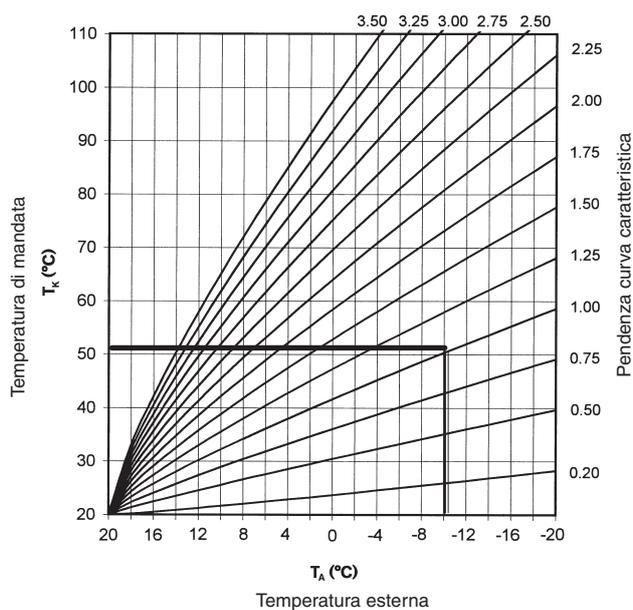
❶ Le impostazioni della curva caratteristica vanno modificate solo se la temperatura ambiente non viene raggiunta correttamente per un periodo prolungato nella fase di riscaldamento.

Impostazioni suggerite:

Pannelli a pavimento: da 0,3 a 0,8

Risc. con radiatori: da 1,0 a 2,0

Risc. con convettori: da 1,4 a 2,0



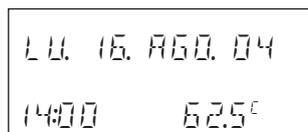
Esempio:

Avete impostato il riscaldamento con radiatori con una curva caratteristica di 1,0. Ne deriva una temperatura di mandata di circa 52°C ad una temperatura esterna di -12°C se si richiedono 20°.

\* Informazioni:

La curva di taratura per il circuito diretto di norma è su OFF. Impostando un valore si attiva automaticamente il circuito diretto.

## 6.8.2 Modificare la curva di taratura (pendenza curva caratteristica)



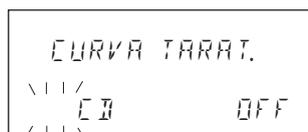
Avvio - visualizzazione base

1



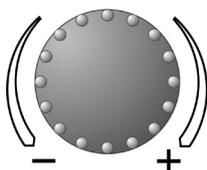
⇒ Premere il tasto "curva tarat.".

2



 Sul display compare "CURVA TARAT." e lampeggia "CD".

3



⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare il circuito di riscaldamento desiderato.  Vedere pagina 4 / 1.2 Dati dell'impianto

4



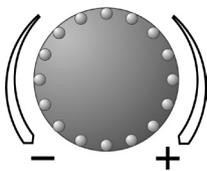
⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare.

5



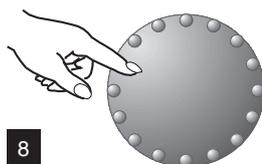
 Sul display è visualizzato lampeggiante la pendenza della curva caratteristica e/o OFF se il circuito selezionato non è collegato

6



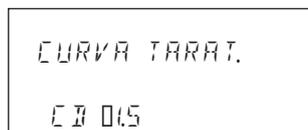
⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per impostare la pendenza della curva caratteristica desiderata.

7



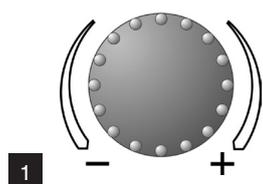
⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il valore selezionato.

8



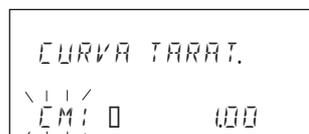
 Il display visualizza la pendenza della curva caratteristica selezionata.

9



⇒ Ruotare ulteriormente per impostare eventuali altri circuiti di riscaldamento...

1



👁 Sul display compare nuovamente "CURVA TARAT." **i** Ad esempio lampeggia CMI.

2

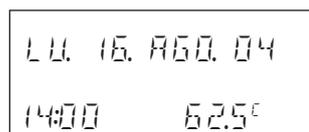


⇒ Premere il tasto "selezione modo esercizio" per memorizzare il nuovo valore. **i** Sul display compare la visualizzazione di avvio (visualizzazione base).

3

## 6.9 Bollitore

### 6.9.1 Impostazione temperatura del bollitore



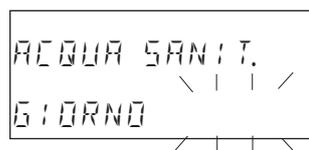
Avvio -visualizzazione base

1



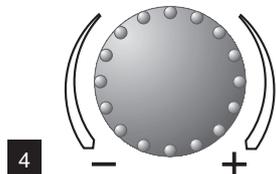
⇒ Premere il tasto "temperatura bollitore desiderata".

2



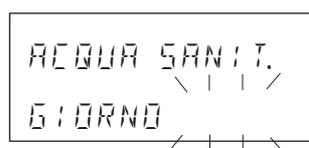
👁 Sul display lampeggia la temperatura bollitore momentaneamente impostata.

3



⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per impostare la temperatura bollitore desiderata. **i** Campo impostazione: 10-65°C  
Impostazione di fabbrica: 60°C

4



👁 La temperatura bollitore lampeggia sul display.

5

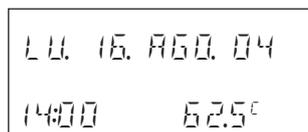


⇒ Premere il tasto "temperatura bollitore desiderata" per memorizzare la temperatura impostata.

6

### 6.9.2 Carica manuale del bollitore

E' possibile riscaldare il bollitore anche per un breve periodo di tempo per un elevato fabbisogno di acqua calda. Il bollitore è ricaricato una sola volta, alla temperatura giorno-bollitore desiderata.



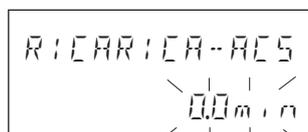
Avvio -visualizzazione base

1



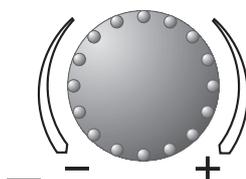
⇒ Premere il tasto “temperatura bollitore desiderata” per 3 secondi.

2



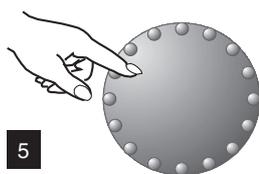
Il tempo della ricarica bollitore è visualizzato sul display; i minuti lampeggiano.

3



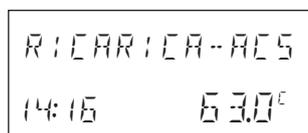
⇒ Impostare il tempo di ricarica desiderato tramite la rotazione del “pulsante centrale”. Campo d'impostazione: 0-240 minuti.

4



⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare.

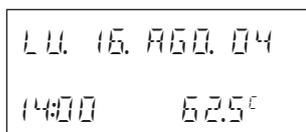
5



Il display visualizza il tempo di ricarica selezionato. La nota visualizzata sul display scompare al termine della ricarica.

6

## 6.9.3 Temperatura bollitore per il risparmio (temperatura a regime ridotto)



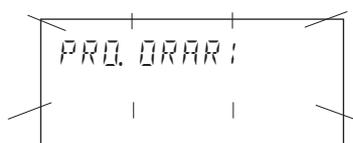
Avvio -visualizzazione base

1



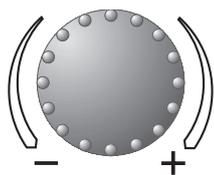
⇒ Premere per 3 secondi il “pulsante centrale”.

2



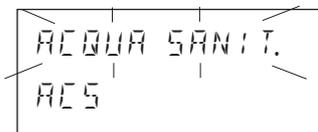
☞ Sul display è visualizzato lampeggiante “PRO.ORARI”.

3



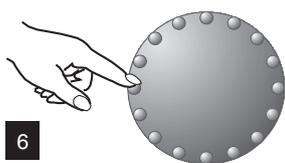
⇒ Ruotare il “pulsante centrale” per impostare il bollitore. ⓘ Campo d'impostazione: 0-240 minuti.

4



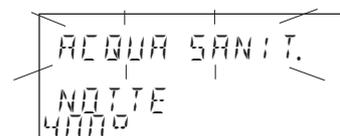
☞ Sul display lampeggia “ACQUA SANIT.”.

5



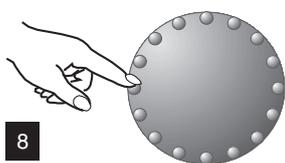
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato

6



☞ Sul display lampeggia nuovamente “ACQUA SANIT.”. ⓘ La temperatura visualizzata corrisponde alla temperatura del bollitore impostata a regime ridotto.

7



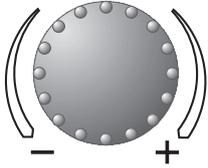
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato.

8



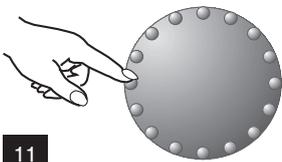
Sul display lampeggia la temperatura bollitore per gli orari a regime ridotto.

9



Ruotare il “pulsante centrale” per selezionare la temperatura desiderata.

10



Premere il “pulsante centrale” per confermare l'impostazione.

11



Premere il tasto “selezione modi esercizio”.



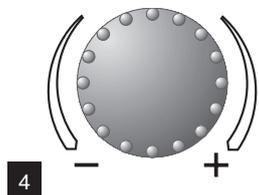
Sul display compare la visualizzazione di avvio (visualizzazione base).

12

## 6.10 Altre impostazioni

## 6.10.1 Impostazione dell'orologio

⇒ Eseguite la fase da 1 a 3 del capitolo 6.9.3 "Temperatura bollitore per il risparmio" a pagina 30!



⇒ Selezionare "Ora-Data" tramite la rotazione del "pulsante centrale".



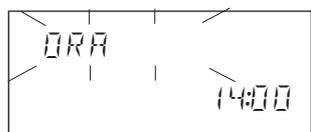
☞ Sul display è visualizzato lampeggiante "Ora-Data".

5



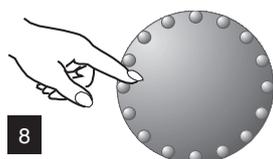
⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il valore selezionato.

6



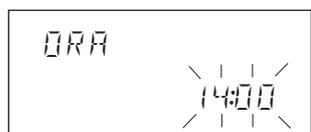
☞ Sul display è visualizzato lampeggiante "Ora".

7



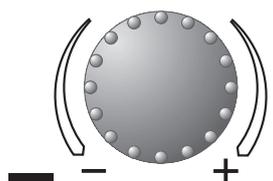
⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il valore selezionato

8



☞ "Ora corrente" lampeggia sul display.

9



⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare l'ora corrente desiderata.

10



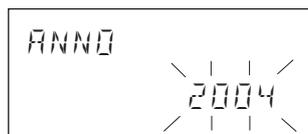
⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il valore selezionato

11

ⓘ Ritornare alla pagina di avvio e salvare i valori impostati con .

ⓘ Ruotando il "pulsante centrale" è possibile effettuare ulteriori impostazioni.

## 6.10.2 Impostazione della data

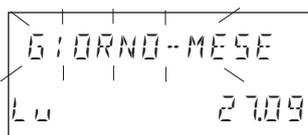


12

E' visualizzato "Anno" - confermare.

Ruotando il "pulsante centrale", modificare l'anno corrente - confermare.

Seguito di "Impostazione dell'orologio" 6.10.1, pagina 32.



13

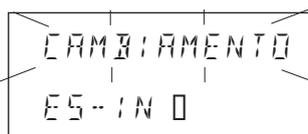
Sul display lampeggia "Giorno... Mese" - confermare.

Ritornare alla pagina di avvio e salvare i valori impostati con

Ruotando il „pulsante centrale“ per modificare Giorno...Mese – confermare .

Ruotando il "pulsante centrale" è possibile effettuare ulteriori impostazioni.

## 6.10.3 Commutazione ora solare / ora legale



14

Sul display lampeggia "CAMBIAMENTO" – confermare.

Ruotare il "pulsante centrale" per modificare ES-IN ON oppure OFF – confermare.

Seguito di "Impostazione della data, 6.10.2, a pagina 33.



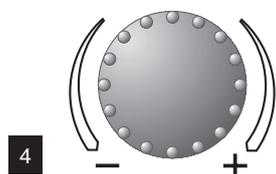
15

Premere il tasto "selezione modi esercizio" per confermare l'ora solare/l'ora legale impostati e per richiamare la visualizzazione base.

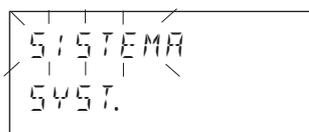
## 6.10.4 Impostazione della lingua

Eseguite la fase da 1 a 3 del capitolo 6.9.3 “Temperatura bollitore per il risparmio” a pagina 30!

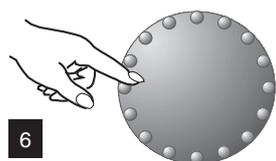
**i** Già alla prima accensione si è sollecitati alla scelta della lingua desiderata per il sistema di regolazione. La commutazione su un'altra lingua è possibile anche durante il normale esercizio.



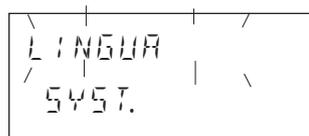
⇒ Ruotare il “pulsante centrale” fino a quando il display visualizza “Sistema”.



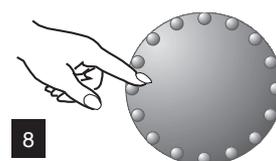
**i** Sul display è visualizzato lampeggiante “Sistema”.



⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato.



**i** Sul display lampeggia “LINGUA”.

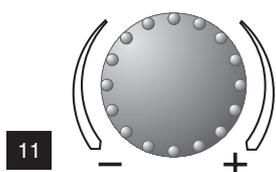


⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato.



**i** Il display visualizza “LINGUA”. L'abbreviazione che definisce la lingua è lampeggiante.

**i** D = Tedesco  
GB = Inglese  
F = Francese  
I = Italiano



⇒ Ruotare il “pulsante centrale” per selezionare la lingua desiderata e premere per confermare.

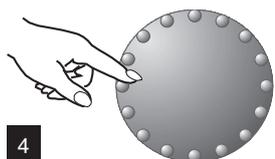


⇒ Premere il tasto “selezione modi esercizio”.

## 6.10.5 Richiamo degli orari di programmazione standard - cancellare i programmi personalizzati

**i** La funzione permette di ripristinare tutti i programmi orari standard programmati in fabbrica!

Eseguite la fase da 1 a 3 del capitolo 6.9.3 "Temperatura bollitore per il risparmio" a pagina 30!



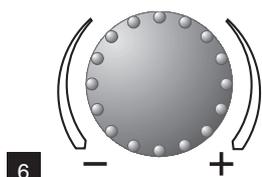
4

⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il valore selezionato.



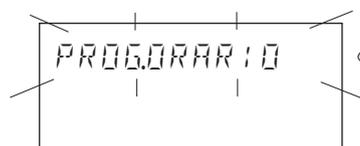
5

Sul display sono visualizzate lampeggianti le lettere "CD".



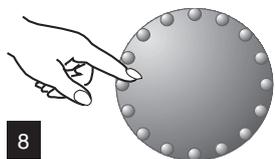
6

⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare "PROG. ORARIO".



7

"PROG. ORARIO" lampeggia sul display.



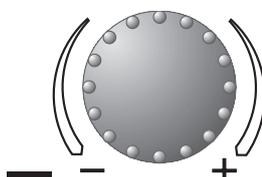
8

⇒ Premere il "pulsante centrale" per confermare il valore selezionato.



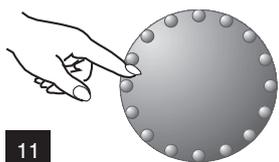
9

Sul display sono visualizzate lampeggianti le lettere "CD".

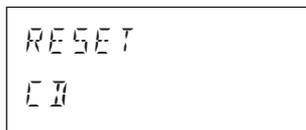


10

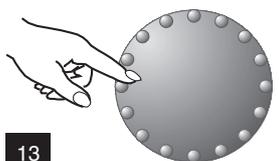
⇒ Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare il circuito di riscaldamento desiderato.



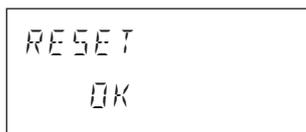
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato.



Il display visualizza “RESET/CD”.



⇒ Premere per almeno 3 secondi il “pulsante centrale”.



Il display visualizza “RESET OK” a conferma dell’venuto ripristino.



⇒ Premere il tasto “selezione modi esercizio” per confermare le impostazioni e richiamare la visualizzazione base.

## 6.10.6 Esercizio manuale

**i** Le seguenti informazioni sono destinate esclusivamente al tecnico

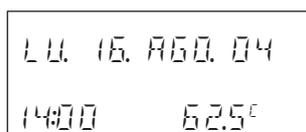


La presente funzione serve anche per la misura delle emissioni, se premuto brevemente.  
- vedere istruzioni di montaggio e installazione; controllo della combustione

Tutte le pompe sono in servizio senza limitazioni. Le valvole miscelatrici presenti non sono alimentate, perciò possono essere aperte a mano in relazione al fabbisogno.

**i** **ATTENZIONE:**

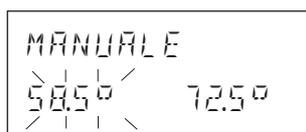
- La temperatura del bollitore raggiunge quella impostata per la caldaia. Con l'impostazione di valori elevati esiste il pericolo di scottature!
- Per proteggere gli impianti con pannelli a pavimento contro temperature eccessive durante l'esercizio manuale, si raccomanda di prendere gli opportuni provvedimenti (per es.: spegnimento della pompa tramite il termostato di sicurezza sulla mandata).



Avvio -visualizzazione base

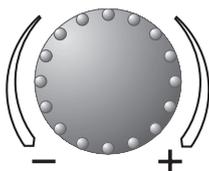


⇒ Premere per almeno 5 secondi



Temperatura caldaia attuale

Temperatura caldaia richiesta



⇒ Impostare la temperatura del generatore di calore desiderata tramite la rotazione del "pulsante centrale".

**i** **Nota:**

Con una breve pressione del tasto selezione modi esercizio, è possibile uscire in ogni momento dal modo esercizio manuale oppure misura emissioni (ritorno alla visualizzazione base).



## 6.10.7 Segnalazione errori

- i** Il regolatore contiene un'ampia logica segnalazione errori, essi sono visualizzati sotto forma di codici errore che dipendono dal tipo regolatore e dalla natura dell'errore.

```
GENERATORE
ERRORE W:01
```



Pressione dell'acqua  
bassa basse

- i** Se sul display compare questo messaggio, rabboccare eventualmente l'impianto d'acqua, la caldaia è ancora pronta per entrare in servizio.

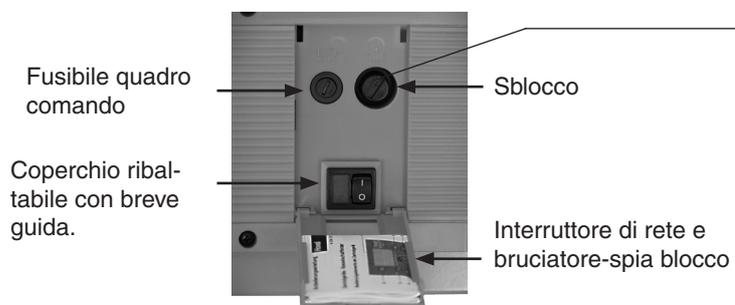
```
GENERATORE
ERRORE 8:05
```



Rabboccare l'impianto  
d'acqua

- i** Se sul display compare questo messaggio, rabboccare l'impianto d'acqua, informare il vostro installatore – Capitolo 8

(Vedere il punto 6.4.6)



Se sul display compare "Errore" premere il tasto reset sotto il coperchio ribaltabile. Se ciò si verifica spesso, informare il Servizio Assistenza.

```
MANDATA
ERRORE 12--
```



Esempio per segnalazione guasto  
sonda di mandata  
(cortocircuito oppure interruzione)  
Codice errore 10...20 con indice 0  
oppure 1

```
GENERATORE
ERRORE 30--
```



Esempio per segnalazione guasto  
generatore  
(Condizione comando)  
Codice errore 30...40 con indice 2-5

```
ACQUA SANIT.
ERRORE 50--
```



Esempio per segnalazione codice  
errore logico  
(Funzione di regolazione)  
Codice errore 50....60 con indice 2-

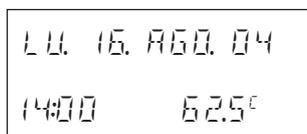
```
BUS DATI
ERRORE 70--
```



Esempio per segnalazione errore  
Bus trasmissione dati  
(Errore indirizzo bus dati)  
Codice errore 70 con indice 0 op-  
pure 1

### 6.10.8 Modifica della temperatura massima della caldaia

 La modifica della temperatura massima della caldaia può essere effettuata soltanto dal tecnico.



Avvio -visualizzazione base

1



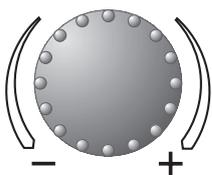
⇒ Premere per 3 secondi il “pulsante centrale”.

2



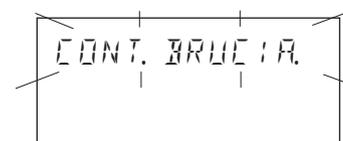
 Sul display è visualizzato lampeggiante “PRO.ORARI”.

3



⇒ Ruotare il “pulsante centrale” fino a quando il display visualizza “Cont. Brucia”.

4



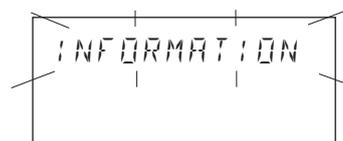
 “CONT. BRUCIA.” è visualizzato lampeggiante sul display.

5



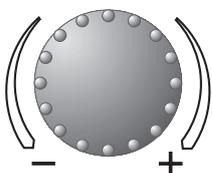
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato.

6



 “Information” è visualizzato lampeggiante sul display.

7



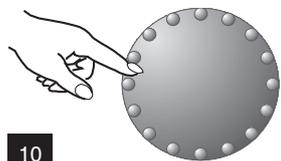
⇒ Ruotare il “pulsante centrale” fino a quando il display visualizza “Parametro”.

8



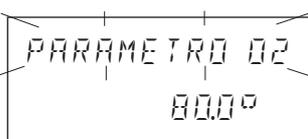
“Parametro” è visualizzato lampeggiante sul display.

9



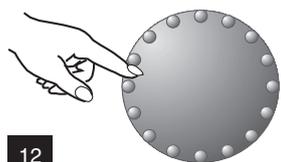
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare valore selezionato.

10



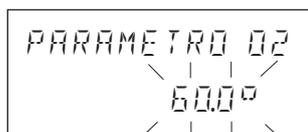
Sul display lampeggia “Parametro 02”. Leggere la temperatura massima impostata.

11



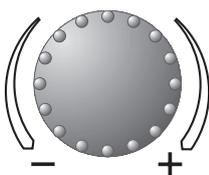
⇒ Premere il “pulsante centrale” per confermare il valore selezionato.

12



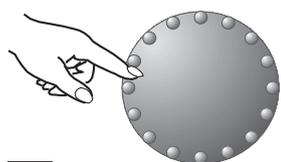
Sul display lampeggia la temperatura impostata.

13



⇒ Modificare il valore.

14

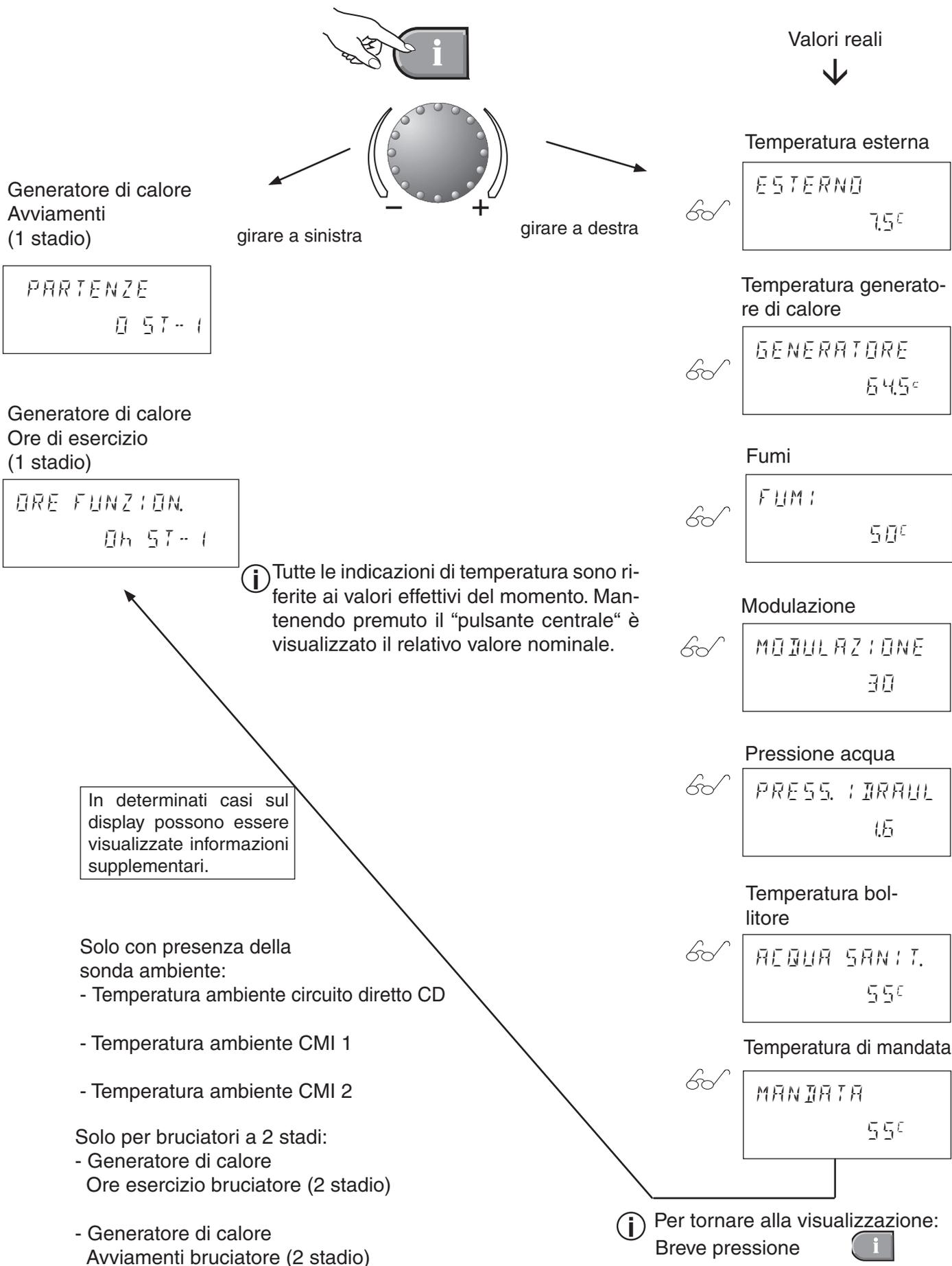


⇒ Confermare.

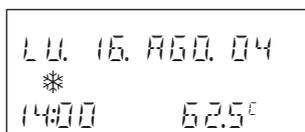
15

## 6.11 Informazioni sull'impianto

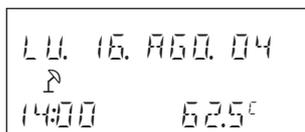
### 6.11.1 Tasto informazioni per le temperature impianto e informazioni sui circuiti di riscaldamento



## 6.11.2 Visualizzazioni speciali



 Simbolo del cristallo di neve:  
Antigelo dell'impianto attivo



 Simbolo dell'ombrellone da spiaggia:  
Spegnimento estivo attivo (riscaldamento disinserito, bollitore (acqua calda) secondo programma orario)

## 6.11.3 Accessori a richiesta

**Stazione ambiente RS-T**

La presenza della stazione ambiente RS-T aumenta in modo considerevole il comfort dell'impianto, grazie al controllo e alla possibilità di comando decentrato, anche in relazione al fatto che ogni circuito di riscaldamento può essere dotato di una stazione ambiente. Oltre a questo, l'apparecchio centrale integra diverse funzioni di regolazione e comando, che possono essere attivate solo in presenza della stazione ambiente. Fra le altre cose sono comprese:

- funzione di ottimizzazione
- adattamento automatico della pendenza curva di taratura

Attraverso i tasti di comando possono essere richiamate le temperature e i programmi orari specifici dell'impianto, modificati ed essere creati programmi orari adeguati alle esigenze specifiche.

L'unità di comando della stazione ambiente e quella del quadro caldaia sono identiche.

**Comando a distanza con sonda ambiente RFF-T**

Questo dispositivo supplementare rileva la temperatura ambiente attuale e permette la correzione della temperatura ambiente desiderata.

Il selettore del modo esercizio integrato permette l'impostazione del riscaldamento in permanenza, la riduzione notturna in permanenza oppure secondo il programma orario automatico memorizzato sull'apparecchio centrale.



## 7. Checklist in caso di eventuali guasti

Guasto	Controllo/causa	Rimedio	Vedere pagina
<b>La caldaia non si avvia</b>	- È presente l'energia elettrica	- Verificare i fusibili Inserire l'interruttore principale	
	- E' aperto il rubinetto del gas	- APRIRE	
	- la lampada spia è illuminata	- Premere il tasto di riarmo - Fare intervenire il bruciatorista.	13 Nr. 12
	- È presente il gas	- Chiedere alla società fornitrice di gas	
	- In caso di pressione dell'acqua scarsa oppure eccessiva		38 Nr. 6.10.7
<b>Radiatori - non si riscaldano</b>	- Sono aperti i rubinetti sulla mandata e ritorno riscaldamento	- Aprire	
	- L'interruttore ON/OFF è sulla posizione OFF	- Mettere sulla posizione ON	12 Nr. 1
	- L'orologio programmatore del TopTronic®T non è stato impostato in maniera corretta	- Controllare il regolare secondo il manuale d'uso	20
	- Controllare il livello e/o pressione dell'acqua	- Rabboccare l'impianto e sfiatare	8 Nr. 5.1
	- Sono aperte le valvole dei radiatori	- Aprire	
	- La pompa riscaldamento non gira	- Togliere il tappo di spurgo. Ruotare con un cacciavite l'albero motore, fino a quando scorre liberamente	
	- La valvola miscelatrice non apre automaticamente	- Aprire manualmente; far intervenire l'assistenza	
<b>Manca l'acqua calda</b>	- La pompa di carica bollitore non gira	- Togliere il tappo di spurgo. Ruotare con un cacciavite l'albero motore, fino a quando scorre liberamente	
	- Presenza di aria nella tubazione di carica	- Eventualmente sfiatare a mano - Azionare a mano la valvola di sfiato automatica	

### Attenzione!



Nel caso si verificano guasti, controllare secondo la checklist riportata in alto.

**Se non è possibile rimediare al guasto, richiedere l'intervento dell'installatore idraulico oppure del Servizio Assistenza Hoval.**

## 8. Controllo del livello dell'acqua

**In caso di pressione dell'impianto insufficiente (leggibile sul manometro), informare l'installatore oppure procedere al rabbocco di acqua.**

### Rabbocco di acqua nell'impianto

Per riempire e rabboccare l'impianto nella normalità è possibile utilizzare l'acqua della rete idrica domestica. In qualche eccezione è disponibile acqua con qualità differenti, che non sono idonee per il riempimento dell'impianto (fortemente corrosiva oppure fortemente incrostante). In questi casi è bene rivolgersi all'installatore di fiducia.

Procedura:

- Posizionare l'interruttore generale su "OFF".
- I rubinetti di mandata e ritorno impianto devono essere aperti.
- Il rubinetto di riempimento e scarico è accessibile togliendo il mantello frontale del generatore di calore.
- Realizzare il collegamento fra il rubinetto di riempimento e il rubinetto dell'acqua con un tubo in gomma:
  - Prima di effettuare il collegamento riempire il tubo di gomma con acqua, in questo modo non si introduce aria nell'impianto.
  - Dopo avere effettuato il riempimento avvitare il tubo di gomma, per assicurare la connessione.
- Riempire lentamente con acqua, controllare il livello dell'acqua sul manometro o sull'idrometro.
- Tenere aperte le valvole di sfiato dei corpi scaldanti fino a quando fuoriesce solo acqua.



## 9. In questo modo si risparmia energia!

**Le temperatura ambiente e i programmi orari del riscaldamento sono determinati sul consumo di combustibile.**

**La riduzione di 1°C della temperatura ambiente determina un risparmio di combustibile fino al 6 %.**

**Per questo motivo seguire i seguenti consigli:**

- Evitare temperature ambiente superiori a 20°C, regolare in tal senso l'impianto di riscaldamento.
- È conveniente escludere i corpi scaldanti delle stanze non utilizzate, purché non ci sia pericolo di gelo e si possano escludere danni alla struttura e ai mobili a causa dell'umidità.
- Nei locali di soggiorno principali è spesso disponibile calore gratuito emesso dalle persone, dai televisori, dai caminetti, dall'illuminazione interna e dall'irraggiamento solare. Questo calore non può essere compensato dalla regolazione climatica. Eventualmente è conveniente l'installazione della stazione ambiente (RS 30), oppure di una sonda ambiente, oppure delle valvole termostatiche sui corpi scaldanti di questi locali.

**Se nella casa sono presenti "correnti d'aria", non è solo sgradevole ma origina contemporaneamente perdite di energia termica.**

**Per questo motivo si risparmia energia se...**

- Si mantengono chiuse in inverno le porte e le finestre.
- Si chiudono le serrande del caminetto quando il fuoco è spento.
- Azionare i ventilatori della cucina e del bagno solo quando devono essere estratti vapori e odori.
- Arieggiare brevemente ma con frequenza.
- Sigillare le porte e le finestre, in questo modo si evitano le perdite continue attraverso le fessure.

**L'isolamento termico dell'edificio permette di risparmiare calore prezioso.**

**Utilizzare queste possibilità e...**

- Di notte chiudere le persiane e le imposte.
- Verificare che le condutture del riscaldamento e dell'acqua calda che attraversano locali non riscaldati siano isolate.

**La temperatura dei radiatori mantenuta quanto più bassa possibile impedisce inutili perdite di calore.**

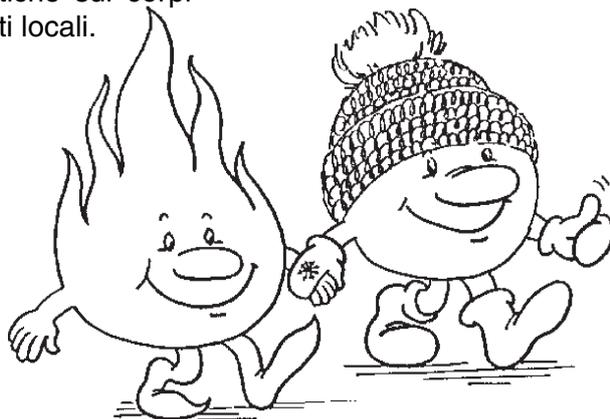
**Inoltre, i corpi scaldanti devono cedere il calore all'aria ambiente senza impedimenti.**

**Per questo motivo evitare:**

- Il rivestimento dei corpi scaldanti
- Davanzali di finestre che non lasciano passare l'aria, in quanto rivestiti con oggetti.

**Anche per il riscaldamento del bollitore sono possibili risparmi di energia.**

- Impostare la temperatura del bollitore la più bassa possibile. Verificare a quale temperatura è ancora disponibile una sufficiente quantità di acqua calda di consumo.
- Se sull'impianto di distribuzione dell'acqua calda è installata una pompa di ricircolo, vale la pena interrompere il funzionamento durante le ore notturne, con un orologio programmatore.



## 10. Servizio Assistenza Hoval / Programma di vendita

### **Molteplici vantaggi parlano a favore di un contratto di manutenzione**

- L'impianto di riscaldamento è sempre regolato in modo ottimale, questo riduce i costi di riscaldamento e preserva l'ambiente.
- Elevata sicurezza di esercizio, poiché nel corso dei controlli e delle manutenzioni, eventuali cause di guasto sono rilevate e possono essere rimosse in tempo.
- La regolazione ottimale e la manutenzione sistematica accrescono la durata dell'impianto di riscaldamento.
- Il prezzo favorevole.

### **I tecnici Hoval sono ben attrezzati ed effettuano un servizio accurato.**

Se avete necessità di inviarci un ordine, telefonate al responsabile regionale del Servizio ricambi; egli opera in stretto contatto con i tecnici locali. Seguirà immediatamente una visita del tecnico.

**Disponiamo di una gamma prodotti in grado di offrire soluzioni adatte per edifici nuovi oppure per ristrutturazioni di qualsiasi dimensione.**

**Fanno parte dei moderni sistemi Hoval proiettati nel futuro**

### **Generatori di calore**

Centrali termiche compatte alimentate a gasolio oppure gas, caldaie a gasolio, gas e combustibili solidi, bruciatori, sistemi per l'utilizzo dell'energia solare (pannelli solari) e pompe di calore con l'estrazione del calore dall'aria, acqua e terreno.

### **Ricuperatori di calore e sistemi di ventilazione, riscaldamento e raffrescamento per ambienti industriali**

### **Sistemi di distribuzione del calore e tecnica per abitazioni**

Bollitori, radiatori, piastre radianti, convettori, corpi scaldanti a bassa temperatura e regolazioni per il riscaldamento e la ventilazione, pompe di circolazione, serbatoi per gasolio in materiale sintetico/cemento.



## Svizzera

Hoval Herzog AG  
General-Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Tel. 044 / 925 61 11  
Fax 044 / 923 11 39  
24 h Service:  
Tel. 0848 848 464  
www.hoval.ch

Basilea: Schneckelerstr. 9, 4414 Füllinsdorf  
Tel. 0848 640 640, Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

Zurigo: PO Box, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 81 19 30, Fax 0848 81 19 21  
kc.zuerich@hoval.ch

Svizzera orientale: PO Box, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 81 19 20, Fax 0848 81 19 21  
kc.ostschweiz@hoval.ch

Svizzera Romanda: Ch. de Cloislet 12,  
1023 Crissier  
Tel. 0848 848 363, Fax 0848 848 767  
kc.suisse.romande@hoval.ch

Ventilazione e sistemi [Air conditioning and system technology],  
PO Box, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 81 19 50, Fax 0848 81 19 51  
kc.umwelt-energien@hoval.ch

Berna: Aemmenmattstr. 43, 3123 Belp  
Tel. 031 818 66 30, Fax 031 818 66 31  
kc.bern@hoval.ch

Svizzera centrale, PO Box, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 81 19 40, Fax 0848 81 19 41  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

Vaduz: Austrasse 70, FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 399 28 00, Fax +423 399 28 01  
kc.vaduz@hoval.ch

Ticino: Via Cantonale 34A, 6928 Manno  
Tel. 091 610 43 60, Fax 091 610 43 61  
kc.ticino@hoval.ch

## Austria

A-4614 Marchtrenk,  
Hovalstrasse 11  
Tel. 07243/ 550-0  
Fax 07243/ 550 1 5  
Tel. Vendite 072 43/ 550-300,  
Fax 07243/ 550-16  
Servizio assistenza 072 43/550-400  
Fax 07243/550-17  
www.hoval.at  
kc.marchtrenk@hoval.at

A-6845 Hohenems, Franz-Michael-Felder-Strasse 6  
Tel. 05576/ 77 499, Fax 05576/ 77 499 96  
kc.hohenems@hoval.at

A-6020 Innsbruck, Etrichgasse 34  
Tel. 0512/ 36 40 50, Fax 0512/ 36 40 50 25  
kc.innsbruck@hoval.at

A-8041 Graz, Messendorfer Strasse 6  
Tel. 0316/ 47 25 36, Fax 0316/ 47 20 50  
kc.graz@hoval.at

A-1220 Vienna, Percostrasse 26  
Tel. 01/ 278 06 74, Fax 01/ 278 06 74 29  
kc.wien@hoval.at

## Germania

Hoval (Germany) GmbH  
Karl Hammerschmidt Strasse 45  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Tel. 089 / 92 20 97-0  
Fax 089 / 92 20 97-77  
www.hoval.de  
info.de@hoval.com

# Hoval

Responsabile per l'ambiente e l'energia